



Education and Culture DG

'Youth in Action' Programme

Draga prostovoljka, dragi prostovoljec!

Čestitamo vam, da ste bili izbrani za sodelovanje v Evropski prostovoljni službi (EVS – European Voluntary Service). Prihajajoči tedni in meseci bodo lahko za vas izkušnja, ki vam bo spremenila življenje. S sodelovanjem v EVS imate priložnost bivati v drugi državi, spoznati novo kulturo in nov jezik. Spoznali boste nove prijatelje – znotraj in zunaj okvirov vaše gostiteljske organizacije. Vaše usluge bodo koristile gostiteljski organizaciji in lokalni skupnosti, obenem pa boste razvijali svoje lastne osebne, družbene in poklicne veščine.

Ta informativni paket vam bo pomagal, da se pripravite na svojo izkušnjo v EVS. Prinaša pomembne informacije o tem, kaj lahko pričakujete od pošiljajoče in gostiteljske organizacije in kaj lahko one pričakujejo od vas. Paket je namenjen dopolnitvi in podpori aktivnosti, ki jih za pripravo na EVS organizira vaša pošiljajoča organizacija. V tem oziru je priporočljivo, da z EVS koordinatorjem pošiljajoče organizacije preberete ta informativni paket in se o njem pogovorite.

Informativni paket sestavljajo trije deli:

- 1. del – »Kaj lahko pričakujete od EVS« je dokument, ki prostovoljcem in predlagateljem nudi jasne informacije o tem, kaj lahko pričakujejo pred, med in po obdobju trajanja Evropske prostovoljne službe;
- 2. del – »Youthpass v EVS« je kratek dokument, ki opisuje obseg orodja Youthpass in način, kako ob koncu EVS izkušnje pridobiti potrdilo Youthpass;
- 3. del – »EVS – shema skupinskega zavarovanja: navodila za prostovoljce« nudi podrobne informacije o zavarovalni shemi, ki je med bivanjem v tujini zagotovljena za vse EVS prostovoljce.

Poleg tega informativnega paketa bodite pozorni še na nekatere druge pomembne dokumente, ki se nanašajo na EVS:

- Vodnik po programu Mladi v akciji (dostopen s strani www.mva.si), ki predstavlja formalne definicije in merila Evropske prostovoljne službe, vključno s pravili financiranja;
- Listina o Evropski prostovoljni službi (EVS listina), ki izpostavlja vloge pošiljajočih, gostiteljskih in usklajevalnih organizacij EVS ter glavna načela in standarde kakovosti EVS. Listina je del Vodnika po programu.

Informativni paket spada med ostalepodporne dokumente, ki dopolnjujejo informacije, podane v Vodniku po programu, in nudi pomoč za izboljšanje kakovosti in uspešno izvedbo EVS projektov.

Mladi v akciji

Kot verjetno veste, je EVS del programa Mladi v akciji (YiA – Youth in Action) – programa EU za mlade med 13. in 30. letom. Namen programa je spodbujati aktivno evropsko državljanstvo, solidarnost in strpnost med mladimi Evropejci in Evropejkami ter jih vključiti v oblikovanje prihodnosti Unije.

Program Mladi v akciji podpira mobilnost znotraj in zunaj meja EU. Osnovan je na podlagi neformalnega učenja in medkulturnega dialoga ter spodbuja vključevanje vseh mladih ne glede na njihovo izobrazbeno, socialno in kulturno ozadje.

Program Mladi v akciji ima pet različnih akcij, pri čemer je EVS v programu akcija 2.

Program je decentraliziran, kar pomeni, da se večina prostovoljcev udeležuje projektov, ki jih je podprla nacionalna agencija v eni od 33 programskih držav. Glede na status prijavitelja in narodnost projektnih partnerjev lahko EVS projekt podpre tudi Izvajalska agencija, ki se nahaja v Bruslju. Nacionalne in Izvajalska agencija spodbujajo program, podpirajo prijavitelje, obravnavajo prijave in nadaljujejo aktivnosti projektov. Če pride do zaostritve razmer, se lahko vi ali vpletene organizacije obrnete na agencijo, ki je projekt podprla, ali agencijo v gostiteljski državi.

Nacionalnim agencijam in predlagateljem pri delu s sosednjimi regijami ali določenimi tematikami pomaga tudi osem podpornih centrov SALTO. Več informacij o vlogi različnih programskih struktur lahko najdete v Vodniku po programu Mladi v akciji in na spletni strani Evropske komisije, <http://ec.europa.eu/youth>.

EVS

Evropska prostovoljna služba (EVS – European Voluntary Service) nudi mladim v starosti 18–30 let možnost, da izrazijo osebno predanost s prostovoljnimi aktivnostmi v obsegu polnega delovnega časa v tuji državi znotraj ali zunaj meja Evropske unije.

Evropska unija mladim ponuja to priložnost, ker ceni prostovoljstvo kot neformalno učno izkušnjo, ki nadgrajuje poklicne veščine in kompetence prostovoljca, in tako prispeva k njegovi zaposljivosti. Obenem pa pri prostovoljcih povečuje občutek solidarnosti, razvija njihove družbene veščine in spodbuja aktivno vključevanje v družbo. To je situacija, kjer vsi pridobijo in kjer imata korist tako prostovoljec kot skupnost.

V letu 2011 praznujemo 15. obletnico Evropske prostovoljne službe, kar kaže na dolgotrajno predanost Komisije, da mladim nudi priložnosti za prostovoljstvo. V zadnjih 15 letih je možnost opravljati prostovoljno delo v tujini preko EVS dobilo 50.000 mladih. Na tak način v prostovoljstvo vnašati evropsko razsežnost pa ima precejšnjo dodano vrednost.

Upamo, da boste od te izkušnje odnesli kar največ, in vam želimo vso srečo!



Education and Culture DG

'Youth in Action' Programme

KAJ LAHKO PRIČAKUJETE OD EVS

Program Mladi v akciji

INFORMATIVNI PAKET

1. del

Maj 2011



Uvod

Ta dokument je namenjen prostovoljcem in predlagateljem, vključenim v Evropsko prostovoljno službo (*EVS – European Voluntary Service*). Prostovoljcem in predlagateljem prinaša jasne informacije o tem, kaj lahko v splošnem pričakujejo pred, med in po prostovoljni službi. Prav tako je dokument namenjen podpori prizadevanj predlagateljev, agencij in Evropske komisije na področju preprečevanja tveganj za EVS prostovoljce. Vsak prostovoljec ima svoje ideje, pričakovanja, potrebe in navade, ki zaslužijo spoštljivo in zaupljivo gostiteljsko okolje, ki sprejema posameznikove posebnosti. Obenem pa pošiljajoča, gostiteljska in usklajevalna organizacija EVS projektom pogosto posvetijo veliko časa, energije in sredstev, zato lahko pričakujejo, da bo prostovoljec pokazal podobno stopnjo spoštovanja in zaupanja njihovi predanosti razvoju aktivnosti v lokalni skupnosti.

Poglavitni namen tega besedila je torej pojasniti vloge posameznih partnerjev v projektu (vključno s prostovoljci) pri skupnem ustvarjanju dobrega okolja za EVS projekt.

»Kaj lahko pričakujete od EVS« podaja smernice za posamezne vidike izvajanja EVS projektov. Te smernice upoštevajo veliko raznolikost projektnih partnerjev, oblik projektov in področij prostovoljnih služb ter jih je potrebno prilagoditi specifičnemu okolju vsakega projekta. Smernice dopolnjujejo informacije, ki so podane v Vodniku po programu Mladi v akciji¹, in so del informativnega paketa, ki ga pred odhodom dobi vsak prostovoljec.

Zelo priporočljivo je, da potencialni prostovoljec prebere ta dokument pred dogovorom o sodelovanju v EVS projektu.

¹ V primeru, da bi dokumenta navajala različne podatke, je potrebno upoštevati navodila, podana v Vodniku po programu.

Kaj lahko pričakujete od EVS

1. Obveščanje in komunikacija

Prostovoljci morajo biti seznanjeni s programom Mladi v akciji — njegovo filozofijo, cilji, prednostnimi nalogami in postopki — ter z načinom izvajanja EVS projektov.

Pred odhodom morajo prostovoljci dobiti jasne informacije o EVS projektu, predvsem o svojih nalogah, nastanitvi, usposabljanju in podpori. Če gostitelj prostovoljca namesti v stanovanjsko skupnost, ga mora seznaniti s pravili in pogoji, ki veljajo v tej skupnosti in ki se nanašajo nanj.

Pred odhodom je prostovoljec dolžan predlagatelje obvestiti o vsakršnih okoliščinah, ki bi lahko zmanjšale njegove zmožnosti opravljanja določenih nalog, in o kakršnih koli posebnih potrebah. Če je potrebno, naj prostovoljec poda natančne informacije o svojem zdravstvenem stanju.

Prostovoljec mora usklajevalno, pošiljajočo in gostiteljsko organizacijo obvestiti o točnih datumih odhoda in prihoda. Ti podatki naj bodo podani dovolj zgodaj pred nastopom prostovoljne službe.

2. Finančna in administrativna pravila

Prostovoljec mora prebrati, se strinjati z in podpisati EVS sporazum z usklajevalno, pošiljajočo in gostiteljsko organizacijo. Prebrati pa mora tudi prijavo za dotacijo, ki jo je za njegov projekt potrdila nacionalna ali Izvajalska agencija.

Vsak partner (vključno s prostovoljcem) je odgovoren za upoštevanje podrobnosti, ki jih določa EVS sporazum.

Udeležba v EVS je za prostovoljca brezplačna. Razen morebitnega prispevka v višini do 10 % potnih stroškov se prostovoljcu sodelovanje v EVS projektu ne sme zaračunati, ne polno ne delno, niti neposredno niti posredno. Iz tega sledi, da je prostovoljec upravičen do ene povratne karte za potovanje med pošiljajočo in gostiteljsko državo ter do zavarovanja, hrane (obroki ali denar za hrano mora biti zagotovljen tudi za proste dni in v času praznikov ali dopusta) in lokalnega prevoza.

Tekom celotnega trajanja prostovoljne službe, vključno z dopustom, je prostovoljec upravičen tudi do mesečnega ali tedenskega dodatka (žepnine). Zneski so določeni v Vodniku po programu.

Žepnina ne sme biti namenjena kritju stroškov, ki so povezani z izvedbo projekta (npr. stroški lokalnega prevoza ali hrane).

Prostovoljec mora imeti skozi celotno trajanje prostovoljne službe urejeno obvezno skupinsko zavarovalno shemo EVS, ki jo je vzpostavila Evropska komisija. Prostovoljec mora pozorno prebrati informacije o zavarovanju, ki so del informativnega paketa EVS.

Prostovoljec lahko zaprosi za pomoč pri pridobivanju vizuma, če ga zahteva zakonodaja gostiteljske države, in predlagatelji mu morajo pomoč zagotoviti. Če se za to pravočasno

zaprosi, lahko nacionalna/Izvajalska agencija ali podporni center SALTO tudi izda podporno pismo za prostovoljčevo prošnjo za izdajo vizuma.

Prostovoljec je upravičen do potrdila Youthpass, ki priča o njegovem sodelovanju v EVS ter o izkušnjah in veščinah, ki jih je pridobil tekom službe (več informacij dobite na www.youthpass.eu).

Po povratku mora prostovoljec izpolniti ustrezne dele obrazca končnega poročila projekta.

3. Pozitivna naravnost v EVS

Prostovoljec naj se aktivno vključi v oblikovanje svojega EVS projekta skupaj s predlagatelji, k čemur naj bi ga spodbujale tudi pošiljajoča, gostiteljska in usklajevalna organizacija.

Prostovoljec je dolžan spoštovati pravila in organizacijsko strukturo gostiteljske organizacije. Prav tako pa mora upoštevati veljavne zakone gostiteljske države.

Gostiteljsko organizacijo mora prostovoljec obveščati, kje se v obdobju prostovoljne službe nahaja.

Med bivanjem v tujini naj prostovoljec pošiljajoči organizaciji redno podaja povratne informacije o svojih izkušnjah, po vrnitvi pa mora s pošiljajočo organizacijo opraviti skupno evalvacijo projekta.

4. Praktični dogovori

Gostiteljska organizacija mora poskrbeti za praktične dogovore za podporo in vodenje prostovoljca od trenutka njegovega prihoda v gostiteljsko državo.

Prostovoljec je upravičen do brezplačnega bivanja in prehrane. Nastanitev mu mora ostati na voljo skozi celotno obdobje službe, vključno s prazniki in dopustom.

Gostiteljska/usklajevalna organizacija mora zagotoviti, da ima prostovoljec na voljo varne in čiste nastanitvene razmere ter zadostno in zdravo prehrano.

Prostovoljec mora lepo skrbeti za nastanitev, ki mu je bila priskrbljena.

Prostovoljcu pripadata dva zaporedna prosta dneva na teden (razen če se prostovoljec in predlagatelj dogovorita drugače in je to izrecno navedeno v EVS sporazumu) in do dveh dni dopusta na mesec. O dopustih in tedenskih prostih dneh se dogovorita gostiteljska organizacija in prostovoljec.

5. Podpora, usposabljanja in srečanja

Pred odhodom mora prostovoljec prejeti informativni paket EVS, pošiljajoča/usklajevalna organizacija pa ga mora ustrezno pripraviti na bivanje v tujini glede na njegove potrebe in v skladu s *smernicami za krog EVS usposabljanj in evalvacije* in *minimalnimi standardi kakovosti*.

Ob prihodu v gostiteljsko državo ima prostovoljec pravico in dolžnost, da se udeleži *usposabljanja ob prihodu*. Prostovoljci, pri katerih služba traja šest mesecev ali več, imajo tudi pravico in dolžnost, da se udeležijo *vmesne evalvacije*.

Prostovoljec naj bi dobil primerno podporo in vodstvo, ki mu bosta omogočala izvajanje dogovorjenih nalog.

Gostiteljska/usklajevalna organizacija mora prostovoljcu zagotoviti brezplačno jezikovno usposabljanje, ki je lahko formalno ali neformalno, njegova oblika, trajanje in pogostost pa so odvisni od potreb prostovoljca, njegovih nalog pri projektu in sredstev, s katerimi organizacija razpolaga.

Za osebno podporo mora biti prostovoljcu dodeljen mentor, s katerim se redno srečuje skozi celotno obdobje službe. Mentorja določi gostiteljska organizacija in ne sme biti prostovoljčev nadrejeni ali drugače neposredno vpleten v njegove vsakodnevne dejavnosti. Mentor naj bi prostovoljcu pomagal pri vključevanju v organizacijo, projekt in lokalno skupnost. Po potrebi naj bi mentor prostovoljcu pomagal tudi pri administrativnih vprašanjih.

Prostovoljec mora sprejeti mentorja v vlogi odgovornega za njegovo dobrobit in se mora udeleževati rednih srečanj, ki jih mentor pripravlja.

Ob koncu projekta naj bi pošiljajoča organizacija prostovoljcu pomagala ovrednotiti udeležbo v EVS, da bi mu njegova izkušnja kar najbolj koristila. Če zanjo zaprosi, naj bi bil prostovoljec deležen tudi pomoči pri ponovnem privajanju na življenje v domovini in pri vodenju lastnih projektov.

Po zaključeni prostovoljni službi naj se prostovoljec udeleži *letnega EVS srečanja*, ki ga organizira nacionalna agencija.

Prostovoljec se lahko na ustrezno nacionalno agencijo ali na Izvajalsko agencijo² obrne tudi s kakršno koli prošnjo za nasvet in podporo (pri akreditacijah, zavarovanju, vizumih, reševanju kritičnih situacij itd.).

6. Naloge prostovoljca

Pogoji opravljanja prostovoljne službe morajo upoštevati zdravje, varnost in dostojanstvo prostovoljca in morajo biti v skladu z nacionalno zakonodajo gostiteljske države.

V EVS mora biti prostovoljec zaposlen za polni delovni čas. Projektne aktivnosti prostovoljca (vključno z jezikovnim in drugim usposabljanjem, ki se navezuje na projekt) naj bi obsegale najmanj 30 in ne več kot 38 ur na teden.

Prostovoljec ne sme opravljati rutinskih nalog, ki bi jih običajno opravljali plačani zaposleni.

Prostovoljec ne sme sam ali brez nadzora opravljati nalog z visoko stopnjo odgovornosti.

Prostovoljec ne sme biti vsakodnevno sam odgovoren za individualno skrb za ranljive osebe (dojenčke ali otroke; bolnike, starejše ali invalidne osebe itd.).

² Kontaktne podatke nacionalnih agencij in Izvajalske agencije najdete na spletni strani http://ec.europa.eu/youth/youth/doc152_en.htm.

Prostovoljec ne sme poučevati ali nuditi pomoči pri poučevanju v okviru formalnega izobraževanja.

Spodbuja se, da prostovoljec uporablja svoje lastne ideje, ustvarjalnost in izkušnje in tako razvija lastne projekte in aktivnosti v povezavi z delom za gostiteljsko organizacijo.

Kakršne koli spremembe v projektu in prostovoljčevih nalogah, področjih odgovornosti, podpori in usposabljanju morajo ostati v splošnem okviru dogovorjenega in potrjenega projekta ter morajo potekati v dogovoru med prostovoljcem in gostiteljsko organizacijo.

7. Preprečevanje nevarnosti in reševanje sporov

Prostovoljec ne sme ravnati na način, s katerim bi lahko povečal tveganje poškodb zase ali za druge.

Če pride do spora, se lahko prostovoljec obrne na svojega mentorja po pomoč pri komunikaciji z lokalnim okoljem ali gostiteljsko organizacijo. Mentor bi moral biti sposoben neodvisno in objektivno oceniti razmere.

Če nastane spor med prostovoljcem in mentorjem, lahko prostovoljec zaprosi za zamenjavo mentorja.

V primeru spora naj bi bil prostovoljec deležen podpore, v izogib težavam v komunikaciji pa mora aktivno sodelovati z usklajevalno, pošiljajočo in gostiteljsko organizacijo.

Če pride do resnega zapleta ali dogodka, lahko prostovoljec od mentorja pričakuje, da bo vzpostavil in vzdrževal primerne stike s pošiljajočo organizacijo, s svojci (po potrebi ali na željo prostovoljca) in z zavarovalnico, če je to potrebno.

V primeru resnega zapleta ali spora, ki ga ni mogoče rešiti drugače, lahko prostovoljec zapusti projekt. Vendar pa naj bo to vedno zadnja možnost in naj se jo izbere le v dogovoru z nacionalno/Izvajalsko agencijo.



Education and Culture DG

'Youth in Action' Programme

YOUTHPASS V EVS

Program Mladi v akciji

INFORMATIVNI PAKET

2. del

Maj 2011



1. EVS kot učna izkušnja

Biti EVS prostovoljec je dragocena osebna, družbena in kulturna izkušnja, ki prostovoljcu omogoča, da izraža pobudo in solidarnost z opravljanjem dela v korist skupnosti. Za nekatere je EVS način, da naredijo nekaj dobrega za skupnost ali podprejo določen dober namen ali določeno skupino. Drugim pomeni možnost, da poskusijo nekaj drugačnega in raziskujejo novo deželo in kulturo.

Poleg tega je EVS za prostovoljca pomembna učna izkušnja in udeležba v EVS nadgrajuje njegove poklicne veščine in kompetence ter tako dela prostovoljca privlačnejšega za potencialne delodajalce. Da bi prostovoljcem pomagala reflektirati in ubesediti, kaj so se naučili, je Evropska komisija uvedla Youthpass.

Youthpass je orodje, ki je namenjeno podpiranju mladih pri čim boljši izrabi izkušenj, ki so jih pridobili s sodelovanjem v programu Mladi v akciji. Potrdilo Youthpass je lahko uporaben dokument za predstavitev učnih rezultatov EVS projekta bodočim delodajalcem ali formalnim izobraževalnim ustanovam, ki priznavajo kompetence pridobljene preko neformalnih učnih izkušenj. Ta dokument na kratko razlaga, kako Youthpass deluje in kako lahko prostovoljcem pomaga v polnosti izkoristiti svoje EVS izkušnje.

2. Kaj je potrdilo Youthpass?

Potrdilo Youthpass dokazuje in priznava, da je oseba opravljala prostovoljno delo v tujini in potrjuje nekatere kompetence, ki jih je pridobila in razvila med prostovoljno službo. Potrdilo Youthpass je sestavljeno iz treh delov:

- **Prvi del** potrjuje sodelovanje prostovoljca v EVS. Navaja osebne podatke prostovoljca, trajanje prostovoljne službe v projektu in splošen opis EVS.
- **Drugi del** podaja opis danega projekta, vlogo, naloge in usposabljanje prostovoljca, opis dejavnosti gostiteljske organizacije ter ime pošiljajoče organizacije.
- **Tretji del** opisuje učne rezultate, ki jih je prostovoljec dosegel v času opravljanja prostovoljne službe.

3. Zakaj ima EVS Youthpass?

Youthpass je uporaben pri dokazovanju, da je oseba sodelovala v EVS, in pri opisovanju, česa se je ob prostovoljnem delu naučila. Kot tak se lahko uporablja kot dodatek življenjepisnemu ob prijavljanju za delovna mesta ali tečaje.

Še bolj zanimiv pa je učni učinek, ki ga lahko ima proces uporabe Youthpassa. Pri sledenju učnemu procesu in pripravi učnih rezultatov za Youthpass morajo prostovoljci načrtovati, opazovati in ocenjevati svoje lastno učenje. Večina prostovoljcev ima izkušnje z učenjem v okviru formalnega izobraževanja (kot sta šola ali univerza), a se lahko prvič srečujejo s tem, da so sami odgovorni za svoje učenje in razvoj. V tem smislu lahko Youthpass izboljša in poglobi učenje v okviru EVS projekta, potrdilo Youthpass pa to učenje naredi prepoznavno.

4. Kdo je odgovoren za Youthpass?

Organizacije (**predlagatelji**) vključeni v EVS morajo prostovoljce seznaniti z Youthpassom. Če želi prostovoljec prejeti potrdilo Youthpass, ga mora organizacija/mentor pri tem podpirati.

Za **izdajo potrdila Youthpass** ob zaključku prostovoljne službe se mora predlagatelj registrirati na spletni strani Youthpass: www.youthpass.eu. Vnesti je potrebno podatke o projektu in udeležencu, šele nato se lahko potrdilo Youthpass odobri in ustvari.

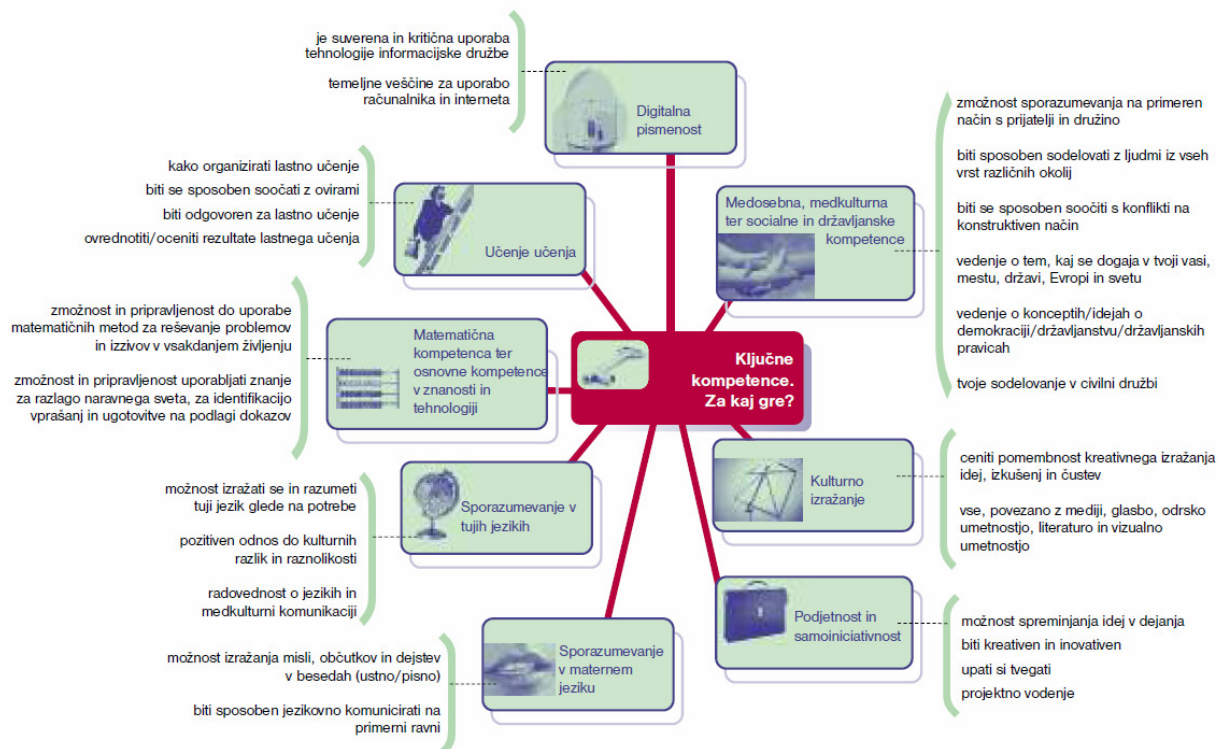
Ker Youthpass ni samo potrdilo, ampak tudi orodje, ki je namenjeno spodbujanju učnega procesa skozi celotno obdobje EVS projekta, ne smemo pozabiti na naslednje vidike:

- Vsak prostovoljec naj bi imel **mentorja**: priporočljivo je, da mentor in prostovoljec začneta pogovor o učnem procesu. Ta lahko poteka v okviru njunih sestankov za refleksijo/evalvacijo tekom prostovoljne službe. Pogovor o izkušnjah in učenju je pomemben, ker z njim prostovoljec dobi možnost, da razmisli o učni izkušnji in jo poglobi. Prostovoljec pogosto potrebuje pripombe in predloge nekoga drugega, da se zave svojih potreb in napredka. Mentor sledi osebnemu razvoju prostovoljca in opazi razlike in napredek v veščinah, znanju, stališčih in vedenju. S pogovorom lahko mentor prostovoljcu pomaga bolj natančno opredeliti, česa se je naučil in kako.
- **Krog EVS usposabljanj in evalvacije** prav tako podpira prostovoljčev učni proces. Med prostovoljno službo imajo vsi prostovoljci pravico in dolžnost, da se udeležijo *usposabljanja ob prihodu* in *vmesne evalvacije*. Ta srečanja, skupaj z evalvacijo na *letnem EVS srečanju* po zaključeni prostovoljni službi, prostovoljcu pomagajo pripraviti, izboljšati in ovrednotiti svojo EVS izkušnjo. Srečanje je priložnost, da prostovoljci delijo vprašanja in skupne izkušnje z drugimi prostovoljci, čas, ki ga prostovoljec preživi stran od projekta, pa mu lahko pomaga, da naredi korak nazaj in razmisli o svojih pričakovanjih in izkušnjah.
- Poglavitna odgovornost za učni proces je na **prostovoljcu samem**. Zato je pomembno, da se prostovoljec že pred začetkom službe zaveda, da Youthpass ni nekaj, kar bi lahko pripravil v zadnjih dneh EVS projekta. Čeprav je potrdilo Youthpass dokončano ob koncu prostovoljne službe, odraža dolg proces, ki je potekal skozi celotno EVS izkušnjo – od priprav do nadaljnjih aktivnosti, ki sledijo projektu.

5. Ključne kompetence

Youthpass je še posebej oblikovan za ovrednotenje določenih ključnih kompetenc. Te ključne kompetence je Evropska komisija potrdila leta 2006 kot referenčno orodje za oblikovalce politik, delodajalce, izobraževalne ustanove in same udeležence učnih procesov. To so sposobnosti, ki človeka opremijo za odraslo življenje in so osnova za vseživljenjsko učenje. Bistvenega pomena pa so tudi za osebno izpolnitev in razvoj, za aktivno državljanstvo, družbeno vključenost in zaposljivost.

Spodnja shema prikazuje vseh osem ključnih kompetenc. V tej shemi so ključne kompetence prilagojene učenju v kontekstu mladinskega dela¹:



6. Pomen refleksije

Refleksija je odločilni element učenja. Prav preko takega razmisleka se lahko ozremo nazaj na izkušnje, jih razumemo in vgradimo v nove koncepte ali načine razmišljanja. Zato je pomembno, da si redno vzamemo čas za pogled nazaj in preudarek o izkušnjah. Krog EVS usposabljanj in evalvacije naj bi zagotovil čas in prostor za to.

Za razmislek:			
Česa sem se naučil?	Kako sem se tega naučil?	Kdo mi je pomagal pri učenju?	Kdaj sem se tega naučil? (trenutek spoznanja)
Za postavljanje ciljev/določanje učnih interesov:			
Česa se želim naučiti?	Kako se želim tega naučiti?	Kdo mi mora pri učenju pomagati? (Koga potrebujem, da se tega naučim?)	Kdaj se nameravam tega naučiti?

¹ Shemo je oblikoval Paul Kloosterman in je vzeta iz vodnika po Youthpassu, str. 39.

7. Nadaljnje branje

Vodnik po Youthpassu: <http://www.youthpass.eu/en/youthpass/guide/>
Youthpass in the EVS Training and Evaluation Cycle (Youthpass v krogu EVS usposabljanj in evalvacije): http://www.youthpass.eu/downloads/13-62-57/Publication_YP_EVS.pdf



Education and Culture DG

'Youth in Action' Programme

EVROPSKA PROSTOVOLJNA SLUŽBA

ZAVAROVALNA SHEMA

VODNIK ZA PROSTOVOLJCE

INFORMATIVNI PAKET

3. del

Maj



Ta vodnik povzema splošne pogoje zavarovalne police št. 2007-2101, ki jo je za program Evropske prostovoljne službe potrdila Evropska komisija (Agencija EACEA) in je zavarovana s strani AXA Belgium. Pod nikakršnimi pogoji ne prinaša obveznosti za zavarovalnico, Evropsko komisijo ali upravljavca zavarovalne sheme, European Benefits Administrators. Samo pogodba in informativno obvestilo sta lahko zadosten dokaz o razmerju med strankama.

KAZALO

A.	Splošna predstavitev	3
B.	Sklenitev zavarovanja, njegovo prenehanje in podaljšanje	4
C.	Povrnitev stroškov zdravstvenega varstva	5
D.	Repatriacija in asistenca.....	10
E.	Trajna invalidnost in življenjsko zavarovanje.....	13
F.	Kritje škode, povzročene tretjim osebam.....	15

A. Splošna predstavitev

Mladi prostovoljci so zavarovani v okviru **skupinskega zavarovanja**, ki je posebej izdelan za to, da zavaruje udeležence v programu Evropske prostovoljne službe (EVS) med opravljanjem njihove prostovoljne dejavnosti.

Zavarovanje je za mlade prostovoljce popolnoma brezplačno.

Cilj te sheme je, da vam zagotovi dostop do omrežja zavarovalnic, na katere se lahko obrnete vselej, ko boste potrebovali zdravstveno ali zobozdravstveno pomoč, pomoč v primeru invalidnosti ali civilne odgovornosti.

Vloga **Skupine AXA** in **upravljalca evropskih dajatev** je, da vam zagotovita finančno varnost na podlagi zanesljive zavarovalne police, administrativne storitve specialista za skupnost, ki živi zunaj matične domovine, pa tudi podatke, zdravstveno svetovanje in nasvete v zvezi z repatriacijo; to asistenco zagotavlja družba, ki razpolaga s 35 klicnimi centri in 6500 zdravstvenimi korespondenti v 180 državah.

Praviloma boste vse potrebno urejali z **upravljalcem evropskih dajatev**, ki usklajuje vse storitve, razen repatriacijo in asistenco, kar je naloga **AXA Assistance**.

Zavarovalna shema EVS daje jamstva v naslednjih primerih:

- Stroški za zdravstveno nego
- Pomoč pri repatriaciji
- Preživljanje v primeru trajne invalidnosti ter življenjsko zavarovanje
- Jamstvo za kritje škode, povzročene tretjim osebam

Zavarovanje lahko zahtevajo vsi mladi prostovoljci, vendar bodo dobili kritje samo, če je obrazec za sklenitev skupinskega zavarovanja izpolnil in podpisal prostovoljec v pošiljajoči ali gostiteljski organizaciji, ali pa prostovoljec in organizacija, ki koordinira v primeru projektov v evropskem merilu in multilateralnih projektov s tretjimi državami.

Upravljalca evropskih dajatev bo potrditev vrnil koordinatorju ali pošiljajoči organizaciji, pa tudi nacionalni agenciji, ki je poslala prostovoljca.

Kritje **velja po vsem svetu 24ur/dan**, od dne, ko se odselite od doma in odidete v državo gostiteljico, do konca drugega meseca po vrnitvi domov po zaključku dela za Evropsko prostovoljno službo. **Kritje zajema tudi pripravljalne sestanke pred odhodom ter spremljajoče dejavnosti in zaključne sestanke po vrnitvi domov.**

Če ob zaključku prostovoljnega dela niste nikjer zavarovani, lahko zaprosite za podaljšanje zavarovanja v obdobju do dvanajst mesecev, vendar samo, če se vrnete v matično domovino. **Tovrstno podaljšanje zavarovanja je povsem poljubno, premijo pa plača prostovoljec.**

Valuta, v kateri se obračunava zavarovalna shema EVS, je euro (EUR), računi za zdravstveno in zobozdravstveno nego pa so lahko izstavljeni v kateri koli drugi valuti. Stroški za zdravstveno nego se običajno povrnejo v tisti valuti, ki jo je prostovoljec navedel na obrazcu za sklenitev zavarovanja.

Ob sklenitvi zavarovalnega razmerja dobite **osebno kartico** za zavarovanje in asistenco EVS.

Na kartici je navedeno **ime vašega delodajalca, vaš priimek in ime, vaša članska številka (EVS XXX), uporabniško ime in geslo** za dostop do portala Udeleženci na spletni strani www.europeanbenefits.com, pa tudi kontaktni podatki **Upravljalca evropskih dajatev**.

Kartica vam bo olajšala kontakte in urejanje administrativnih zadev v zdravstvenih ustanovah.

Kartico brez skrbi pokažite osebi v sprejemni pisarni in zahtevajte, da pokličejo Upravljalca evropskih dajatev zaradi povrnitve stroškov.

B. Sklenitev zavarovanja, njegovo prenehanje in podaljšanje

KDO LAHKO SKLENE ZAVAROVANJE IZ PROGRAMA EVS?

> **Vi** kot mladi prostovoljec

in vsi spodaj naštetih člani vaše družine, vendar le, če so prišli z vami v državo, v kateri opravljate prostovoljno službo, če živijo z vami pod isto streho in če jih vi preživljate.

> **Vaš(-a) partner(-ica)**. Izvenzakonski partner mladega prostovoljca je izenačen z zakonskim partnerjem, če noben od njiju ni poročen, če živita pod isto streho in če je partnerstvo priznано in trajno od datuma dogodka: trajati mora najmanj dvanajst mesecev, ali pa morata imeti skupnega otroka. Treba je predložiti potrdilo o priznanem partnerstvu, če pa tega ni, velja izjava pod prisego.

> **Vaši otroci** in otroci vašega soproga (ali partnerja).

UČINEK IN TRAJANJE PROGRAMA EVS

Učinek

Vaše zavarovanje preko programa EVS velja od datuma, ko ste se vključili, na podlagi obvestila vaše nacionalne agencije ali pa pošiljajoče ali gostiteljske organizacije preko našega sprotnega registracijskega sistema, in sicer po prejetju pravilno izpolnjenega obrazca za registracijo, ki se pošlje na naslov **Upravljalca evropskih dajatev**.

Vaši družinski člani lahko terjajo kritje samo v tolikšnem obsegu, v kakršnem je prostovoljec sam upravičen do jamstva iz programa EVS.

Trajanje

Za vsakega prostovoljca (in posledično za njegove upravičence z istim dnem) se prejemki iz programa EVS ukinejo z datumom prenehanja zavarovanja, ki ga sporoči nacionalna agencija ali pošiljajoča ali gostiteljska organizacija preko našega sprotnega sistema za registracijo.

Zavarovanje za kritje zdravstvenih stroškov je možno podaljšati samo pod naslednjimi pogoji:

Po izteku dela za Evropsko prostovoljno službo imate možnost podaljšanja brezplačnega zavarovanja za kritje zdravstvenih stroškov v obdobju dveh mesecev, vendar zavarovanje velja samo v državi, v kateri ste delali, ali v vaši matični državi.

- **Poljubno podaljšanje po dvomesečnem obdobju brezplačnega zavarovanja**

Če po zaključku tega dvomesečnega obdobja niste nikjer zavarovani, ste lahko še naprej zavarovani v okviru zavarovalne sheme za **obdobje največ dvanajstih mesecev** po vrnitvi, vendar izključno v vašo matično domovino. **Druga jamstva niso vključena v podaljšanje prostovoljnega zavarovanja.**

Podaljšanje je povsem neobvezno, premije pa plača vsak mlad prostovoljec sam.

Obdobje, v katerem se zavarovanje obdrži, mora biti točno določeno in omejeno. Potrdilo, da ste obdržali zavarovanje, bo učinkovalo po plačilu premije, ki se plača z neposrednim bančnim nakazilom ali s čekom v evrih, izdanim v korist upravljalca evropskih dajatev.

Če želite uveljaviti to podaljšanje, morate poslati obvestilo na Upravljalca evropskih dajatev en mesec pred prenehanjem dela za Evropsko prostovoljno službo ali brezplačnega dvomesečnega obdobja na naslov:

European Benefits Administrators (PLAN EVS)

82, RUE VILLENEUVE

92587 CLICHY CEDEX, Francija

Elektronska pošta: evs@euroben.com

Telefon: + 33 1 44 71 50 29

Telefaks: + 33 1 44 71 48 79

- **Nadaljnje opravljanje dejavnosti**

Vsak mladi prostovoljec lahko nadaljuje z opravljanjem dejavnosti v šestih mesecih po zaključku dela v tujini in sicer v državi, kjer ima stalno prebivališče (državi pošiljateljici) ali v državi gostiteljici, vendar v trajanju samo nekaj dni, **vsekakor pa ne več kot en mesec.**

Da bi izkoristili to posebno kritje, mora organizacija, ki vas je poslala, ali vaša nacionalna agencija poslati naslednje podatke na naslov **Upravljalca evropskih dajatev** (e-pošta evs@euroben.com):

- priimek in ime mladega prostovoljca
- kopijo vabila za opravljanje nadaljnjih dejavnosti
- številko prejšnjega zavarovanja iz naslova EVS
- datum sklenitve prvotnega zavarovanja
- novo želeno obdobje zavarovanja
- država dodelitve, v kateri bo potekala nadaljnja prostovoljna dejavnost.

C. Povrnitev stroškov zdravstvenega varstva

Zagotovljeno imate kritje za **stroške bolnišnične oskrbe, kirurških posegov, zdravstvene in zobozdravstvene nege po vsem svetu, če v zvezi s to nego in/ali storitvijo domači organi zdravstvenega varstva izjavijo, da je bistvena za zdravljenje bolezni, poškodbe, ali v primeru nosečnosti, in če to nego ali storitev opravijo zdravniki, ki delajo na področju, na katerem so usposobljeni (v skladu z zakonskimi, podzakonskimi ali drugimi določbami, ki se nanašajo na opravljanje njihovega poklica v zadevni državi).**

Izberete lahko svojega lastnega zdravnika ali zdravstveno ustanovo.

Odločite se lahko za storitev javnega ali zasebnega zdravstva.

Praktične informacije o zdravstvenem varstvu tujcev

Prosimo, da si ogledate seznam splošnih zdravnikov in bolnišnic, ki so jih priporočili zdravniki, ki nam svetujejo. Seznam se nahaja na straneh udeležencev portala www.europeanbenefits.com.

Stroški zdravstvenega varstva bodo povrnjeni samo, če so storitve zdravstvene in zobozdravstvene nege:

- v skladu s simptomi in diagnozo,
- potrebne in ustrezajo obravnavi bolezni, poškodbe ali nosečnosti,
- če so stroški zdravljenja razumni in če so dejansko nastali.

Stroški zdravstvenega varstva se povrnejo kot dopolnitev drugih zneskov, ki jih je povrnila katera koli organizacija zdravstvenega zavarovanja (francoska ali tuja), ali druga zavarovalnica, pri kateri ste zavarovani.

Če prejimate dodatke v okviru domačega sistema zdravstvenega varstva v vaši matični državi ali v državi gostiteljici, morate najprej pridobiti povrnjene stroške iz tega naslova, preden povrnitev stroškov zahtevate od Upravljalca evropskih dajatev.

Dodatki, plačani v okviru programa EVS, se torej odbijejo od zneskov, ki so bili izplačani v okviru domačega sistema zdravstvenega varstva v vaši matični državi oziroma v državi gostiteljici.

To pomeni, da morate pridobiti evropsko kartico zdravstvenega zavarovanja (European Health Insurance Card), s katero boste uveljavljali povrnitev stroškov zdravstvenega varstva v domačem sistemu zdravstvenega varstva v matični državi oziroma v državi gostiteljici.

Ta kartica, izdana v vašem imenu, je brezplačna in velja eno leto.

KATERI STROŠKI SE POVRNEJO?

Shema pokriva vaše dejanske stroške v okviru "razumne in običajne" meje in pragov, navedenih v spodnji tabeli:

"Razumno in običajno"?

Pojem "razumno in običajno" se ocenjuje v skladu z zdravstveno prakso, ki prevladuje v državi, v kateri je opravljena zdravstvena storitev (vrsta obravnave, kakovost zdravstvene oskrbe in opreme, geografsko območje in država).

BOLNIŠNIČNA OSKRBA

<ul style="list-style-type: none"> - Stroški namestitve (vključno z morebitnimi stroški za zasebno sobo) - Kirurški posegi, anestezija - oživiljanje - Morebitni stroški v operacijski dvorani - Posvetovanje z zdravnikom, obisk pri zdravniku - Spremljajoče medicinske storitve - Biomedicinske storitve (laboratorijski testi) - Storitve, ki vključujejo uporabo ionizirajočega sevanja (radiografija) - Farmacevtski stroški - Prevoz z rešilnim avtomobilom 	<ul style="list-style-type: none"> - 100% dejanskih stroškov - 100% dejanskih stroškov - 100% dejanskih stroškov - 100% dejanskih stroškov - 100% dejanskih stroškov - 100% dejanskih stroškov - 100% dejanskih stroškov - 100% dejanskih stroškov - 100% dejanskih stroškov
---	---

ZDRAVSTVENA NEGA V AMBULANTI

<ul style="list-style-type: none"> ✓ Posvetovanje z zdravnikom, obisk pri splošnem zdravniku in specialistu (razen pri zobozdravniku in oftalmologu) ✓ Kirurški posegi ✓ Spremljajoče medicinske storitve ✓ Biomedicinske storitve (laboratorijski testi) ✓ Storitve, ki vključujejo uporabo ionizirajočega sevanja (radiografija) ✓ Farmacevtski stroški ✓ Ambulantno zdravljenje v prostorih zdravstvene ustanove ✓ Prevoz z rešilnim avtomobilom 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 100% dejanskih stroškov ✓ 100% dejanskih stroškov ✓ 100% dejanskih stroškov ✓ 100% dejanskih stroškov ✓ 100% dejanskih stroškov ✓ 100% dejanskih stroškov ✓ 100% dejanskih stroškov ✓ 100% dejanskih stroškov
---	--

DRUGE STORITVE

<p>Zobozdravstvene storitve</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Nujna in kurativna zobozdravstvena nega (ohranjanje zdravja, zobna kirurgija, diagnostika, zobna higiena, paradontologija) ✓ Zobne proteze 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 100% dejanskih stroškov ✓ 100% dejanskih stroškov do zneska 500 eurov na zob in 1 000 eurov na osebo
<p>Okulist</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Pregled pri okulistu ✓ Par očal (skupaj z okvirjem) ali kontaktnih leč 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 100% dejanskih stroškov ✓ 100% dejanskih stroškov do zneska 300 eurov na osebo
<p>Psihične motnje / Odvajanje zaradi odvisnosti</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Zdravniška obravnava zaradi psihičnih motenj (živčne ali duševne bolezni, psihoterapevtska obravnava) ✓ Odvajanje pri boleznih odvisnosti 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 100% dejanskih stroškov do 30 dni nepretrgoma na osebo ✓ 100% dejanskih stroškov do 30 dni nepretrgoma na osebo
<p>Materinstvo (stroški, ki izhajajo iz materinske nege med nosečnostjo in ob porodu)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 100% dejanskih stroškov

Stroški, ki so očitno nerazumni ali neobičajni, se lahko zavrnejo, ali pa ne povrnejo v celotnem obsegu zavarovalne vsote.

IZKLJUČITVE

Iz programa EVS se ne krijejo naslednji izdatki za zdravstveno in zobozdravstveno nego:

- Nega, ki z medicinskega stališča ni potrebna, na primer estetska obdelava, ortodontski posegi, estetska kirurgija, farmacevtski izdelki brez recepta, osebni izdatki v bolnišnici (telefon, televizija, časopisi itd.);
- Psihoanaliza;
- Obravnava psihiatričnih, duševnih ali živčnih motenj ali motenj zaradi zlorabe alkoholnih pijač ali mamil zunaj države gostiteljice in matične države;
- Sončna očala;
- Hidroterapija in nega v zdraviliščih;
- Plačilo za bolnišnico ali zdravnika, ki je očitno pretirano ali neobičajno, se lahko zavrne ali povrne samo deloma.

PREDHODNI DOGOVOR

Ker je povrnitev stroškov za nekatere zdravstvene izdatke omejena, bo upravljalec evropskih dajatev preveril višino in vsebino stroškov, s čimer bo zagotovil, da ne boste presegli določenega praga.

Stopiti morate v stik z upravljalcem evropskih dajatev in pridobiti predhodno soglasje za naslednje primere zdravstvene obravnave:

- Enodnevna hospitalizacija in kirurški poseg;
- Porod;
- Obravnava psihiatričnih, duševnih ali živčnih težav ali težav zaradi zlorabe alkoholnih pijač ali mamil, če predvideni stroški presegajo znesek 300 eurov;
- Vsakršna obravnava, za katero je potrebnih pet ali več obiskov pri zdravniku;
- Zobna kirurgija, zobne krone in zobozdravstvena nega, če predvideni stroški presegajo znesek 600 eurov.

V primeru prošnje za predhodno soglasje:

- bo oseba, ki obravnava vaš primer, opredelila pogoje za kritje stroškov;
- vprašala vas bo, ali predvideno zdravljenje vključuje recepte, ki jih predpiše zdravnik, rentgensko slikanje in podroben predračun;
- če želite, vam lahko uredi neposredno plačilo zdravstveni ustanovi ali zdravniku (vendar neposredno plačilo ni možno za optične preglede in pripomočke).

VRAČILO IZDATKOV

HOSPITALIZACIJA ZARADI ZDRAVSTVENIH ALI KIRURŠKIH POSEGOV

➤ V primeru predvidene hospitalizacije

Vsaj 10 dni pred sprejemom v bolnišnico je treba **stopiti v stik z upravljalcem evropskih dajatev**, da vam lahko pošlje soglasje za vračilo izdatkov za stroške hospitalizacije.

Na ta način vam stroškov ne bo treba plačati vnaprej.

Morali pa boste plačati stroške, ki niso zajeti v zavarovanju, in vsakršne osebne izdatke, kot so na primer stroški za telefon in televizijo.

➤ V nujnem primeru

Če morate nujno v bolnico, morate **stopiti v stik z upravljalcem evropskih dajatev najpozneje 72 ur po sprejemu.**

V sprejemni pisarni bolnišnice pokažite svojo EVS kartico za zavarovanje / asistenco in jih prosite, da po telefonu pokličejo upravjalca evropskih dajatev ali AXA Assistance zaradi potrdira, da ste zavarovani.

Potrdilo o vašem kritju bo poslano po faksu.

MATERINSTVO

Upravljalcu evropskih dajatev pošljite **potrdilo o nosečnosti** pred iztekom tretjega meseca.

Povračilo za kritje stroškov poroda v skladu s pogoji vaše zavarovalne police bo v predvidenem času poslano v bolnišnico.

Na ta način vam ne bo treba plačati predplačila za stroške.

»Elektronsko (on-line)« vračilo stroškov

Zahtevek za vračilo stroškov izpolnite neposredno v rubriki »Oprostitev plačila« na strani za udeležence (Participant's Pages) na spletni strani www.europeanbenefits.com.

KAKO DO POVRAČILA STROŠKOV ?

Elektronski zahtevek za povračilo stroškov

Obrazec z zahtevkom za povračilo stroškov lahko izpolnite na straneh za udeležence na spletni strani pod rubriko "Obrazci". **Natisnite dokument v pdf obliki in ga pošljite vašemu upravnemu centru, skupaj s potrdili o zdravstvenih izdatkih (pravilno plačani originalni računi in recepti za zdravila).**

Za običajne zdravstvene stroške (posvetovanje, lekarna, analize, radiologija ter zobozdravstveni in okulistični pregledi) **najprej sami plačate stroške, nato pa pošljite zahtevek za povračilo v upravni center.**

Poskrbite za pravilno posredovanje podatkov o vašem bančnem računu zaradi lažjega vračila stroškov: IBAN + SWIFT KODA + naslov in ime vaše banke + priimek in ime imetnika računa.

Praktični nasvet

Iz preventivnih razlogov si naredite fotokopije vseh dokumentov, ki jih pošiljate.

Poskusite **združiti skupaj več zahtevkov za povračilo stroškov**, da se izognemo povračilom nepomembnih vsot.

Skrbno izpolnite elektronsko prošnjo za povračilo stroškov:

- **Preverite vaše podatke** (kontakti, e-naslov, upravičenci, itd.) in **jih spremenite**, kjer je to potrebno.
- **Za vsako zdravljenje, storitev ali izdelek** morate posredovati datum, **kratek opis**, navesti **vrsto bolezni** ali poškodbe, za katero je bilo potrebno zdravljenje, državo, v kateri je potekalo zdravljenje, ter **plačano vsoto/ valuto** in **ime zdravnika ali ustanove**.
- Ko pregledate cel obrazec, lahko dokument natisnete v pdf obliki.
Opozorilo: preden obrazec pošljete upravnemu centru, morate:



napisati datum in obrazec podpisati (del D);

ne pozabite poslati izvornikov zdravniških receptov, računov in drugih plačil.

V teh dokumentih morajo biti navedeni: priimek in ime pacienta, datum zdravljenja, natančen opis zdravljenja, znesek stroškov za vsako kategorijo zdravljenja, ime, naslov in telefonska številka zdravnika, bolnišnice, laboratorija ali lekarnarja.

Gotovinski računi, ki ne vsebujejo teh podatkov, ne bodo priznani.

Za zdravljenje v Franciji si morate priskrbeti listek, ki ga izda zdravstvena zavarovalnica, ter nalepke (za zdravila).

Za okulistične preglede, lekarno, laboratorijske teste in fizioterapijo morajo biti k računu predloženi recepti, ki jih je predpisal zdravnik (izvirniki).

Za stroške, višje od 400 eurov, priložite vse dokumente, ki jih je izpolnil zdravnik in na katerih so navedeni podatki o zdravljenju, vrsti bolezni ali poškodbe in kakšno zdravljenje je bilo predpisano. Če bodo ti podatki manjkali, lahko

upravljalca evropskih dajatev zahteva, da pošljete dodatne dokumente, kar bo odložilo povračilo vaših zdravstvenih stroškov.

Spremljanje vaših prošelj za povračilo stroškov

Zahtevki za povračilo stroškov so **shranjeni in jih lahko pregledujete** eno leto na straneh udeležencev v **rubriki 'Vaše prošnje'**.

Če ste vi sami, vaš zakonski partner ali vaši otroci zavarovani preko lokalne sheme socialnega zavarovanja vaše matične države ali države gostiteljice (ali druge zavarovalne police) ali če imate Evropsko izkaznico zdravstvenega zavarovanja, morate najprej pridobiti povračilo stroškov od teh organizacij, preden vložite zahtevek za povračilo stroškov pri upravljalcu evropskih dajatev.

V tem primeru prosimo, da pošljete skupaj z vašim zahtevkom za povračilo stroškov tudi kopijo vseh ustreznih računov za plačila in izvornik izračuna povračila od prve organizacije.

Če je bilo posredovanje lokalnega sistema socialnega zavarovanja iz kakšnega razloga zavrnjeno, čeprav ste imetnik Evropske izkaznice zdravstvenega zavarovanja, lahko vložite zahtevek pri upravljalcu evropskih dajatev skupaj s pismom, v katerem razložite, zakaj je bil vaš zahtevek zavrnjen, in kopijo odklonilnega odgovora, ki ga je izdala lokalna organizacija socialnega zavarovanja.



Zahtevek za povračilo stroškov je treba poslati v 12 mesecih od datuma, ko ste bili deležni zdravljenja.

Moj izračun povračila stroškov

Ko nam pošljete elektronski naslov ("[Your situation](#)" na spletni strani), boste prejeli obvestilo, da je za vas izdelan nov izračun.

Ko je izračun izdelan, lahko prikažete **podatke o vašem povračilu v rubriki "Vaši izračuni"** na straneh udeležencev na spletni strani.

SPLETNE STORITVE UPRAVLJALCA EVROPSKIH DAJATEV

Na spletni strani www.europeanbenefits-mb.com lahko dostopate do vaših zaupnih strani udeležencev z uporabniškim imenom in geslom, ki ga boste prejeli, ko se boste pridružili shemi.

Ta stran vam bo omogočila, da:

- **Prikažete in spreminjate osebne podatke** (številka pogodbe, datum vstopa, članska številka, upravičenci, poštni naslov, bančni podatki, itd.);
- **Zaprosite za zavarovalni certifikat, osebno izkaznico;**
- **Elektronsko navedete in natisnete prošnjo za povračilo stroškov;**
- **Pregledujete izračune povračila stroškov** v zadnjih 12 mesecih;
- **Se seznanite s formalnostmi** za predhodno najavo, oprostitev plačila, povračila stroškov;
- **Elektronsko izpolnite zahtevek** (glej poglavje C, **Povračilo zdravstvenih stroškov**)
- **Dostopate do spletne strani Expat Health ('Santé Expat')**, ki vključuje bazo podatkov o zdravstvu v državi vaše izbire in bazo podatkov z navedbami zdravnikov po svetu.

D. Repatriacija in asistenca

Na voljo vam je cela vrsta storitev, **vključno z zdravstveno repatriacijo, zdravstvenimi informacijami, naslovi centrov za zdravstveno in zobozdravstveno nego, pošiljanje nujnih zdravniških receptov, plačilo varščine in pravno varstvo v primeru prometne nesreče, zamenjave osebnih izkaznic in potnih kart.**

Predhodno odobritev morate pridobiti od AXA Assistance.

AXA ASSISTANCE se obvezuje, da bo uporabila vsa sredstva, ki so ji na voljo, da bo izpolnila vse zagotovljene ugodnosti in storitve asistenc.

AXA ASSISTANCE ne more odgovarjati za neizpolnjevanje ali zamude zaradi državljanske vojne ali napada iz tujine – naj bosta napovedana ali ne, splošne mobilizacije, zasega ljudi in predmetov s strani oblasti, kakršno koli sabotažno ali teroristično dejanje, povzročeno v povezavi z usklajenimi dejanji, družbenih konfliktov, kot so stavke, nemiri, javna gibanja, izprtja, naravne katastrofe, učinki radioaktivnosti ali katerih koli primerov višje sile, ki bi preprečili izpolnjevanje pogodbe.

OPIS PREJEMKOV IN STORITEV

POMOČ PRI SELITVI V TUJINO

✓ Zdravniške informacije, povezane s potovanji v tujino

- Informacije o preventivnem zdravljenju,
- Obvezna ali priporočljiva cepljenja
- Zdravila, ki si jih je treba preskrbeti pred odhodom
- Informacije o zdravilih, njihovi stranski učinki, kontraindikacije, previdnostni ukrepi v primeru nosečnosti in dojenja,
- Zdravniški nasveti za boljšo prilagoditev na lokalno situacijo: časovna razlika, higiena, hrana, podnebje, sanitarna tveganja.

✓ Informacije o lokalnih zdravstvenih strukturah

- Informacije o bolnišnicah, specialističnih klinikah, domovih počitka z zdravstveno nego, centrih za rehabilitacijo, priporočila specialistov.

✓ Razne informacije

- Informacije o vremenskih razmerah, carinskih predpisih, denarju, naslovih veleposlaništev in konzulatov, nasveti v primeru kraje ali izgube osebne izkaznice, kreditnih kartic, čekov, itd.

✓ Pošiljanje zdravil

- Pošiljanje nujnih zdravniških receptov, ki niso na voljo v državi gostiteljici.

✓ Neomejeno

Namen te storitve v nobenih okoliščinah ni zagotavljanje osebnega zdravniškega posvetovanja po telefonu ali spodbujanje samozdravljenja.

✓ Neomejeno

✓ Neomejeno

✓ Ugodnost, zagotovljena za občasne zahteve in ne za redno pošiljanje ali za zahteve za cepiva. Prostovoljec se obveže, da bo povrnil stroške zdravil in morebitne carine v 30-ih dneh od datuma pošiljanja.

POTOVANJE Z ASISTENCO

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">✓ Pravna asistenca v državi gostiteljici v primeru prometne nesreče✓ Predplačilo globe v državi gostiteljici v primeru prometne nesreče✓ Asistenca in stroški nadomestila osebnih dokumentov ali vozovnic v primeru izgube ali kraje izven države izvora✓ Pošiljanje nujnih sporočil | <ul style="list-style-type: none">✓ Plačila do največ 800 eurov✓ Omejen znesek do 15 000 eurov. Varščino (predplačilo) mora zavarovanec poravnati v roku 3 mesecev od dneva predplačila.✓ 100% dejanskih stroškov do vsote 400 eurov na osebo✓ Brezplačno pošiljanje z uporabo najhitrejših sredstev |
|---|---|

ASISTENCA ZA OSEBE

Naslednje storitve so na voljo v primeru nenadne in nepredvidljive bolezni, hude telesne poškodbe ali smrtnega primera.

Kot **nepredvidljiva bolezen** se šteje »vsako medicinsko potrjeno poslabšanje zdravja, ki nastopi nenadno in nepredvidljivo«, kot **huda telesna poškodba** pa »vsaka nenamerna telesna poškodba zavarovane osebe, ki je posledica nasilnega, nenadnega in nepredvidljivega dejanja zunanjega izvora«.

V teh primerih je organiziranje prve pomoči v pristojnosti lokalnih oblasti in AXA ASSISTANCE ne bo povrnil iz tega vzroka izhajajočih stroškov

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">✓ Zdravstvena repatriacija✓ Po repatriaciji, vrnitev v državo sprejema✓ Predplačilo zdravstvenih stroškov v skladu z zavarovalnim jamstvom izven države izvora✓ Podaljšanje bivanja v hotelu
Stroški hotela (soba in zajtrk), če je vrnitev v državo izvora po koncu prostovoljne službe odložena zaradi hude bolezni ali nezgode✓ Možnost povratne vozovnice za bližnjega sorodnika in kritje stroškov hotela (soba in zajtrk) za bližnjega sorodnika zaradi hospitalizacije zavarovanca, ki traja več kot 7 dni✓ Možnost povratne vozovnice za zavarovanca zaradi smrtnega primera ali nenadne bolezni vašega bližnjega sorodnika in njegove hospitalizacije, ki traja več kot 10 dni✓ Repatriacija trupla v smrtnem primeru in kritje stroškov hotela (soba in zajtrk) | <ul style="list-style-type: none">✓ Prevoz zavarovanca do zdravstvenega doma, ki je najbolj prilagojen ali specializiran ali ki je najbližji prebivališču v državi dejanskega bivanja, in če to dopušča zavarovančevo zdravstveno stanje✓ Vozovnica za vrnitev zavarovanca v deželo sprejema, ki sledi repatriaciji v državo izvora✓ V mejah dejanskih stroškov za predpisano oskrbo v skladu z zdravstvenim osebjem AXA Assistance in jamstvo « Povrnitev stroškov zdravljenja »✓ V mejah vsote 50 eurov na noč za obdobje največ 10 noči✓ V mejah vsote 50 eurov na noč za obdobje največ 10 noči✓ Povratna vozovnica iz države sprejema v državo izvora ali dejanskega bivanja.✓ V mejah vsote 1000 eurov za stroške krste in v mejah vsote 76 eurov na noč za obdobje 3 zaporednih noči za stroške hotela |
|--|---|

Upravljalca evropskih dajatev bo kril zdravniške stroške po repatriaciji s pomočjo AXA ASSISTANCE na podlagi pravil za zdravniško kritje EVS.

IZKLJUČITVE

Splošne izključitve:

- Stroški, ki so nastali pri zavarovani osebi brez predhodnega dogovora AXA ASSISTANCE;
- Gostinski stroški;
- Stroški prevozov s taksijem, razen tistih, ki so izrecno zagotovljeni v pogodbi;
- Stroški, povezani z izgubo ali krajjo prtljage;
- Namerno povzročena škoda s strani zavarovane osebe, z izjemo samomora ali poskusa samomora;
- Nesreče, povezane z udeležbo na športnih tekmovanjih in preizkušnjah, z izjemo tistih, ki so neposredno povezane s projektom EVS, v katerem je prostovoljec udeležen (za kritje športnih tveganj morate dvigniti specifično zavarovalno polico pri športni federaciji ali lokalno zavarovalno polico za kritje športnih tveganj);
- Stroški iskanja ali reševanja iz vode ali v gorah;
- Katerikoli drugi stroški, ki niso kriti iz zavarovanja.

Zdravniške izključitve:

Neodvisno od kritja zdravstvenih stroškov AXA ASSISTANCE ne krije naslednjih zadev:

- Benigna stanja, ki jih je mogoče zdraviti na kraju samem,
- Bolezni v teku zdravljenja in stanje okrevanja, ko zdravje še ni utrjeno;
- Pregledi in /ali zdravljenja za bolezni, ki so bila načrtovana pred odhodom v državo gostiteljico;
- Kakršnekoli posledice (pregledi, dodatno zdravljenje, poslabšanja) bolezni, ki je zahtevala repatriacijo;
- Presejalni pregledi (preventiva, pregledi, itd.);
- Stanja nosečnosti razen za nepredvidene zaplete, ampak v vseh primerih nosečnosti in njihovi morebitni zapleti po šestem mesecu;
- Nosečnosti z umetno oploditvijo;
- Prostovoljne prekinitve nosečnosti;
- Pravočasno rojstvo otroka;
- Lepotna kirurgija.

KAKO PRIDEM V STIK Z AXA ASSISTANCE?

➤ V NUJNIH PRIMERIH

1. V nujnem primeru ali v okoliščinah, ki bi utegnile biti usodne, nemudoma stopite v stik z lokalno nujno pomočjo/zdravnikom/bolnišnico/gasilci/policijo, da lahko poskrbite za nujno pomoč. AXA ASSISTANCE ne more nadomestiti lokalne ali državne nujne pomoči ali policijskega posredovanja.

2. Nato telefonirajte ASSISTANCE v Parizu na številko: **+ 33.1.55.92.26.06**

3. Predstavite se kot evropski prostovoljec, ki dela za EVS, **in navedite številko, ki jo imate na kartici zavarovanja/ asistence EVS.** Povejte naslednje podatke AXA ASSISTANCE:

- ime in telefonsko številko, s katere kličete
- opišite težavo, zaradi katere kličete, in kaj je bilo doslej storjenega ter od kod kličete
- po potrebi navedite ime in telefonsko številko svojega zdravnika.

4. Upošteвайте navodila zdravstvenega teama AXA ASSISTANCE.

Zgoraj navedena navodila so zagotovljena za primer nujne zdravniške pomoči.

➤ ČE NE GRE ZA NUJNO POMOČ

Če ne gre za nujno medicinsko pomoč, pokličite AXA ASSISTANCE na zgornjo številko in nam povejte svoje ime ter identifikacijsko številko (na vaši kartici EVS zavarovanja z asistenco) in zahtevajte storitev, ki jo potrebujete.

E. Trajna invalidnost in življenjsko zavarovanje

Kritje, zagotovljeno za ves čas trajanja vašega zavarovanja, obsega možnosti »Trajna invalidnost zaradi nezgode ali bolezni« in »Življenjsko zavarovanje«

KATERE STORITVE SO VAM NA VOLJO?

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">✓ Pavšalna odškodnina v primeru trajne invalidnosti zaradi nezgode ali bolezni, do katere pride med trajanjem zavarovanja, če je stopnja invalidnosti vsaj enaka ali večja od 20% (<i>stopnja je določena na podlagi tabele trajne invalidnosti, ki je navedena v zavarovalni pogodbi</i>)✓ Pavšalni znesek za smrtni primer zaradi nezgode ali bolezni
Vnaprejšnje plačilo glavnice za smrtni primer v primeru popolne in dokončne invalidnosti zaradi nezgode ali bolezni s 100% izgubo delovne sposobnosti in pomočjo tretje osebe za izvrševanje vsakodnevnih opravil. Vnaprejšnje plačilo glavnice pomeni prenehanje jamstva za smrtni primer. | <ul style="list-style-type: none">✓ Pavšalni znesek = 60.000 eurov krat stopnja invalidnosti✓ 20.000 eurov |
|---|---|

Upravičenci do plačila glavnice za smrtni primer

Glavnica bo vplačana, s pridržkom posebne izbire zavarovanca, kot sledi:

- **Zakoncu, če ni sodno razvezan,**
- **V odsotnosti tega, v enakih delih živečim ali zastopanim otrokom in otrokom zakonca, ki so pod skrbništvom,**
- **V odsotnosti teh, v enakih delih materi in očetu zavarovanca ali preživelemu izmed njiju,**
- **V odsotnosti teh, zavarovančevim dedičem.**

Prostovoljec lahko na upravljalca evropskih dajatev naslovi tudi **drugačno izbiro**.

Prostovoljec je upravičenec do glavnice v primeru trajne in dokončne invalidnosti.

IZKLJUČITEV

Jamstvo iz naslova trajne invalidnosti ne krije posledic v sledečih primerih:

- **hotene ali namenoma povzročene poškodbe, ki jih zagreši zavarovanec, pri čemer so posledice poskusa samomora vključene v zavarovanje**
- **državljanska vojna ali napad tuje države, nemiri, pretepi, teroristična dejanja, v katerih je zavarovanec aktivno sodeloval, pri čemer so zavarovani primeri silobrana in pomoči osebi v nevarnosti,**
- **jedrska fisija.**

Jamstvo iz naslova 'smrtni primer' ni zagotovljeno v primeru, če:

- **zavarovalni upravičenec umori zavarovanca.**

POSTOPEK IZPLAČEVANJA ZAVAROVALNEGA KRITJA

Prošnjo za izplačilo zavarovalnega kritja je treba poslati na naslov upravljalca evropskih dajatev najpozneje v obdobju 12 mesecev po nastanku škodnega zahtevka.

European Benefits Administrators (PLAN EVS)

82, RUE VILLENEUVE
92587 CLICHY CEDEX, Francija
Elektronska pošta: evs@euroben.com
Telefon: + 33 1 44 71 50 29
Telefaks: + 33 1 44 71 48 79

Priložiti je treba naslednje dokumente:

TRAJNA INVALIDNOST ZARADI NEZGODE ALI BOLEZNI (stopnja invalidnosti je vsaj 20 odstotkov)

- Prijava nezgode, ki označuje datum, kraj in okoliščine, v katerih je prišlo do nezgode
- Zdravniško potrdilo, ki vsebuje podroben opis poškodb, kakor tudi posledic, ki bi iz njih lahko nastale,
- Ob izboljšanju stanju zavarovanca, dokazilo o njegovi popolni ali delni invalidnosti v obliki zdravniškega spričevala, ki z vsemi potrdili izhaja od njegovega lečečega zdravnika in ki omogoča natančno presojo njegovega stanja ter določitev stopnje invalidnosti (pogodbenik si pridržuje pravico, da na svoje stroške zahteva zdravniško preiskavo zavarovanca).

SMRTNI PRIMER – ABSOLUTNA IN DOKONČNA INVALIDNOST

- Izvleček iz mrliškega lista zavarovanca,
- Dokumenti o civilnem stanju zavarovane osebe: rojstni in poročni list ali drugo enakovredno potrdilo,
- Dokument, ki izkazuje status in pravice upravičencev in zlasti, v takem primeru, izjava ali drug enakovreden dokument, ki ga izda sodni ali drug pristojen organ,
- Zdravniško potrdilo o vzroku smrti in, če je potrebno, kopija policijskega poročila ali zapisnika.

Upravljalca evropskih dajatev sme zahtevati dodatna potrdila v primeru Stalne invalidnosti zaradi nezgode ali bolezni in v primeru Smrtni primer – Absolutna in dokončna invalidnost.

Kadarkoli lahko stopite v stik z upravljalcem evropskih dajatev, če bi radi izvedeli, ali je nezgoda, ki se vam je pripetila, pokrita z obstoječim jamstvom; upravljalca evropskih dajatev vam bo pomagal pri pripravi vaše zahteve, ki jo morate poslati zavarovalcu.

F. Kritje škode, povzročene tretjim osebam

Jamstvo za kritje škode, povzročene tretjim osebam, vas zavaruje proti finančnim posledicam vaše civilne odgovornosti kot posledice telesnih poškodb in materialne škode ali nematerialne škode, ki jo prostovoljec povzroči tretjim osebam med trajanjem Evropske prostovoljne službe, tako v svojem zasebnem življenju kot tudi med opravljanjem prostovoljne dejavnosti, če takšna odgovornost ni posebej pokrita s kakšno drugo pogodbo.

Pomen nekaterih izrazov:

Tretja oseba: katera koli druga oseba, ki ni zavarovanec. Osebe, ki uživajo status zavarovanca, se med seboj obravnavajo kot tretje osebe zgolj v primeru telesnih poškodb.

Telesna poškodba: denarna ali moralna posledica napada na telesno nedotakljivost človeškega bitja.

Materialna škoda: poškodovanje, uničenje ali izguba stvari ali živali, razen nepojasnjenih izginotij.

Posledična nematerialna škoda: denarna izguba kot posledica telesne poškodbe ali materialne škode, ki se krije iz obstoječega jamstva.

Škodni zahtevek: škoda ali poškodba, ki sproži uporabo zavarovalnega jamstva.

OBSEG KRITJA

Jamstvo je veljavno po vsem svetu do določenega zneska na posamezni zahtevek:

✓ Telesne poškodbe	✓ 5 000 000 eurov
✓ Materialna škoda in posledična nematerialna škoda	✓ 500 000 eurov
TI ZNESKI VKLJUČUJEJO NASLEDNJE SPODNJE MEJE:	
- Škoda in stroški zaradi požara, eksplozije in električnega toka, za katere je prostovoljec odgovoren kot oseba, ki ima nepremičnino v najemu, jo zaseda ali stanuje poleg nje	- 75 000 eurov
- Škoda, ki jo povzroči v okolju	- 125 000 eurov
- Obramba v kazenskem postopku (vaša obramba proti obtožnici) in civilna tožba (odškodninski zahtevek tretjih oseb za izgubo, ki ste jim jo povzročili)	- 15 000 eurov, če je dosežen prag 200 eurov

IZKLJUČITVE

Glavne izključitve se nanašajo na izgube, ki so posledica:

- odgovornosti, ki se krije iz zakonsko obveznega zavarovanja (t.j. zakonu, ki ga predvideva zakonodaja v državi, kjer nastopi izguba). Pred uporabo vozila preverite, če avtomobilsko zavarovanje krije vašo odgovornost;
- lova, plovbe, motornih ladij, iger na srečo, nepremišljene drznosti;
- škode, ki ste jo povzročili namerno, zaradi velike malomarnosti ali pod vplivom alkohola in drog;
- grotne škode, ki jo je povzročil požar, eksplozija in električni tok, razen kot je navedeno zgoraj;
- napačnih finančnih operacij, poneverb, zlorabe zaupanja, itd.;
- kazni ali globe kakršnekoli narave;
- udeležbe pri stavah ali tekmovanjih;
- sodelovanja pri kolektivnih nasilnih dejanjih (vojne, državljanski nemiri, terorizem, stavke, upori, itd.);
- izdelka, ki ste ga dostavili, ali dela, ki ste ga opravili;
- vaše odgovornosti kot direktorja ali agenta pravne osebe;
- vaše malomarnosti pri upravljanju zavarovane organizacije.

Kritje na področju civilnih tožb izključuje tudi izgube, če ste lastnik, najemnik ali posestnik prostorov, razen če te prostore uporabljate med delom za EVS.

KAKO DOSEČI POVRNITEV STROŠKOV

V primeru nezgode mora zavarovanec čim prej sestaviti pisno prijavo za upravljalca evropskih dajatev.

Takšna prijava o nezgodi mora vsebovati:

- Datum
- Kraj
- Natančno opisane okoliščine
- Podatke o tretjih osebah, ki so utrpeli škodo (ime, priimek ter naslov prič in tretjih oseb, vpletenih v nezgodo)
- Kakršenkoli uporaben dokument, dokaz o škodi, sklicevanje, itd... (na primer, v primeru materialne škode, fotografije poškodovanega predmeta, račun za poškodovani predmet, predračun popravila, faktura, v kateri je naveden znesek popravila).

Zahteve za povrnitev stroškov pošljite na spodnji naslov:

European Benefits Administrators (SHEMA EVS)
82, RUE VILLENEUVE
92587 CLICHY CEDEX, Francija
Elektronski naslov: evs@euroben.com
Telefon: + 33 1 44 71 50 29
Telefaks: + 33 1 44 71 48 79

KONTAKTNE OSEBE

Če imate kakšno vprašanje ali si želite izvedeti, na kakšen način je zavarovalno kritje povezano z vašim položajem, se obrnite na dve organizaciji, ki zagotavljata storitve in upravljata shemo, **tako, da se predstavite kot Evropski prostovoljec, ki opravlja EVS (priložite tudi številko vašega zavarovanja EVS):**

Za naslednja jamstva:

Zdravstveni stroški
Trajna invalidnost in življenjsko zavarovanje
Jamstvo za kritje škode, povzročene tretjim osebam



EUROPEAN BENEFITS ADMINISTRATORS
(SHEMA EVS)
82, rue Villeneuve
92587 CLICHY CEDEX
Francija

Telefon = + 33 (0) 1 44 71 50 29
Telefaks = + 33 (0) 1 44 71 48 79
Elektronska pošta: evs@euroben.com
Spletna stran: www.europeanbenefits.com

Asistenca in repatriacija



AXA ASSISTANCE
Le Carat 6
Rue André Gide
92320 CHATILLON
FRANCIJA

Telefon = + 33 (0)1 55 92 26 06

Kako pridete do UPRAVLJALCA EVROPSKIH DAJATEV?

Najbližji postaji metroja sta:

»Mairie de Clichy« (proga 13) in »Saint-Ouen« (RER C)

Večjezične ekipe **upravljalca evropskih dajatev** in **AXA ASSISTANCE** delujejo **24 ur na dan**, stalno pa je na voljo tudi en zdravnik.

Če imate kakšno vprašanje ali težavo, za katero mislite, da bi vam jo lahko z našo skrbjo pomagali rešiti, če potrebujete predhodno odobritev ali obrazec o zahtevi za povrnitev stroškov, če ste izgubili kartico osebnega zdravstvenega zavarovanja, ne odlašajte in se obrnite na nas po telefonu, telefaksu, preko navadne ali elektronske pošte. Z veseljem bomo storili, kar je v naši moči, da vam bomo pomagali.